



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/23966
19 May 1992
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ВЕРБАЛЬНАЯ НОТА ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА ПОРТУГАЛИИ
ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 15 МАЯ 1992 ГОДА
НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Постоянное представительство Португалии при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и в ответ на его ноту от 3 апреля 1992 года в качестве Постоянного представительства страны, выполняющей в настоящее время роль Председателя Европейского сообщества, имеет честь представить информацию о мерах, принятых Сообществом в целях осуществления резолюции 748 (1992) Совета Безопасности от 31 марта 1992 года.

1. Европейское сообщество и его государства-члены приняли решение о введении эмбарго на продажу Ливийской Арабской Джамахирии оружия и военной техники, а также о введении ограничений в отношении ливийского дипломатического персонала в соответствии с условиями, указанными в их декларациях от 27 января 1986 года и 14 апреля 1986 года.

2. Европейское сообщество приняло 14 апреля 1992 года постановление Совета 945/92, текст которого прилагается к настоящей ноте (см. приложение I). В соответствии с этим постановлением на территории Сообщества запрещаются, в частности, полеты летательных аппаратов в Ливийскую Арабскую Джамахирию и из нее, поставка этой стране компонентов летательных аппаратов, предоставление любого технического обслуживания ливийских летательных аппаратов, выплаты по страховым заявлениям в рамках существующих договоров в отношении ливийских летательных аппаратов, а также заключение новых договоров такого характера и функционирование всех представительств ливийских авиакомпаний.

3. Кроме того, Европейское сообщество и его государства-члены постановили осуществить на национальном уровне меры, направленные на сокращение численности и понижение уровня персонала ливийских дипломатических представительств и консульских учреждений и ограничение свободы их передвижения (см. приложение II).

4. Государства-члены приняли на национальной основе соответствующие меры по осуществлению эмбарго на продажу оружия и военной техники. Они по-прежнему привержены делу сотрудничества с Комитетом Совета Безопасности, учрежденным резолюцией 748 (1992).

Каждое государство - член Европейского сообщества будет в дальнейшем представлять подробные сведения о мерах, принятых на национальном уровне, в целях эффективного осуществления резолюций Совета Безопасности 731 (1992) и 748 (1992).

Приложение I

Постановление Совета (СЕС) № 945/92 от 14 апреля 1992 года
о запрещении поставок Ливии определенных товаров и услуг

Совет Европейских сообществ,

учитывая, что Совет Безопасности Организации Объединенных Наций, действуя в соответствии с главой VII Устава Организации Объединенных Наций, в своей резолюции 748 (1992) от 31 марта 1992 года принял решение о мерах, которые должны быть приняты всеми государствами в отношении Ливии с 15 апреля 1992 года в целях обеспечения соблюдения этой страной положений резолюции 731 (1992) от 21 января 1992 года;

учитывая, что в рамках уже принятых мер предусматривается введение избирательного эмбарго на торговлю с Ливией, включая торговлю, основанную на существующих правах и обязанностях, возникших до 15 апреля 1992 года; учитывая в этой связи, что торговля между Сообществом и Ливией, в частности, должна быть прекращена;

учитывая, что Сообщество и его государства-члены, действуя в рамках политического сотрудничества, заявили о решительной поддержке мер, решение о которых было принято Советом Безопасности;

учитывая, что Сообщество и его государства-члены приняли решение использовать инструмент Сообщества в целях обеспечения единообразного применения в рамках всего Сообщества некоторых из этих мер;

учитывая, что настоящее постановление не должно наносить ущерба авиатранспортному обслуживанию в той мере, в какой это оправдывается существенными гуманитарными потребностями;

принимая во внимание Договор о создании Европейского экономического сообщества и, в частности, статью 113 этого Договора;

принимая во внимание предложение Комиссии;

принял настоящее постановление:

Статья 1

1. Государства-члены не предоставляют разрешения любому летательному аппарату на взлет с их территории, посадку на ней и пролет над ней, если он должен совершить посадку на территории Ливии или совершил взлет с ее территории.
2. При этом разрешение будет предоставляться в тех случаях, когда тот или иной конкретный рейс был санкционирован Комитетом, учрежденным в соответствии с пунктом 9 резолюции 748 (1992) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, на основании наличия существенной гуманитарной потребности.

3. Деятельность и функционирование всех представительств авиакомпаний "Либиян эраб эйрлайнз" запрещаются.

Статья 2

Запрещается прямо или косвенно поставлять или предоставлять:

- любые летательные аппараты или компоненты летательных аппаратов Ливии,
- любое инженерное и техническое обслуживание ливийских летательных аппаратов или компонентов летательных аппаратов,
- любую сертификацию летной годности ливийских летательных аппаратов,
- выплаты по новым заявлениям в рамках существующих договоров страхования ливийских летательных аппаратов,
- любое новое прямое страхование ливийских летательных аппаратов.

Статья 3

Статьи 1 и 2 применяются несмотря на любые права или обязанности, обусловленные или налагаемые любым международным соглашением или любыми договорами или любой лицензией или разрешением, заключенными или предоставленными до 15 апреля 1992 года.

Статья 4

Настоящее постановление применяется к деятельности, осуществляемой на территории Сообщества или с его территории, включая его воздушное пространство, или посредством летательных аппаратов или судов, принадлежащих одному из государств-членов, или любым гражданином Сообщества.

Статья 5

Настоящее постановление вступает в силу в день его публикации в Официальном журнале Европейского сообщества.

Все положения настоящего постановления имеют обязательную силу для всех государств-членов и применяются непосредственно во всех государствах-членах.

Совершено в Брюсселе 14 апреля 1992 года

(Опубликовано в Официальном журнале Европейского сообщества 15 апреля 1992 года).

Приложение II

[Подлинный текст на французском языке]

Вербальная нота

Главное управление внешних связей (протокольная служба) свидетельствует свое уважение Представительству Ливийской Арабской Джамахирии при Европейском экономическом сообществе и имеет честь сообщить ему следующее.

В соответствии с пунктом 6а резолюции 748 (1992) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и постановлениями, принятыми государствами - членами Сообщества в отношении персонала посольств Ливии в государствах-членах, Комиссия ЕС информирует Представительство Ливии о том, что начиная с сегодняшнего дня в составе Представительства может быть не более одного дипломата, не считая главы Представительства.

Кроме этого, данный дипломат должен соблюдать правила, установленные бельгийскими властями для персонала посольства Ливии в Брюсселе в отношении свободы передвижения.
